



Carrera de Traductorado Público

公共翻译系

Examen de suficiencia – septiembre 2023

2023 年 9 月 入学考试

Nombre y apellido:

N° de DNI:

第一部分：语言文字运用 (63 分)

1. 下列各句中加点词语的使用，全部正确的一项是 ( ) (2 分)

①面对新机遇新挑战，发展中国家要坚持守望相助、安危共济，提高合作水平，继续做休戚与共、携手前行的好伙伴。

②围绕“龙芯”建立起一个完整的软硬件生态系统，而不是在英特尔、微软格局下增砖添瓦，需要科技价值观的转变。

③为了迎接中国朋友，巴基斯坦用中国风布置街道，整个首都伊斯兰堡改头换面，总理府门前悬挂起了中巴两国国旗。

④对腐败分子，发现一个就要坚决查处一个，要抓早抓小，有病就治，发现问题及时处理，不能养痍成患，贻害国家。

⑤那个时代，见风使舵，阿谀逢迎的奸佞青云直上，刚正不阿、满腹经纶的贤良不被重用，真是黄钟毁弃，瓦釜雷鸣。

⑥家用电器降价刺激了市民消费欲的增长，原本趋于滞销的彩电，现在一下子成了炙手可热的商品。

A. ①②④

B. ①③⑤

C. ②⑤⑥

D. ③④⑥

2. 下列各句中加点成语的使用，全部都不正确的一项是 ( ) (2 分)

①比赛过后，教练希望大家重整旗鼓，继续以高昂的士气、振奋的精神、最佳的竞技状态，在下一届赛事中再创佳绩。

②今年，公司加大公益广告创新力度，制作出了一批画面清新、意味深长的精品，有效发挥了公益广告引领社会风尚的积极作用。

③世界各国正大力研制实用的智能机器人，技术不断升级，创新产品层出不穷，未来有望在多领域、多行业发挥更大的作用。

④赵老师学的是冷门专业，当年毕业时，不少同学离开了该领域，而他守正不阿，坚持致力于该专业的教研工作，最后硕果累累。

⑤国家“一带一路”倡议的实施，给古丝绸之路的沿线城市带来了活力，很多城市对未来踌躇满志，跃跃欲试。

⑥目前，快递业已经成为一个不可忽视的行业，快递服务随不能说万无一失，但的确为百姓生活提供了极大的便利。

- A. ①③⑥      B. ①④⑤      C. ②③⑤      D. ②④⑥

3. 下列画横线的句子有语病，请进行修改，使语言表达准确流畅。可少量增删词语，不得改变原意。（每道题3分，共12分）

1) 古籍今译的根本目的是传承和弘扬中华优秀传统文化。不同于传统的经传注疏，今译力求古籍内容完整、准确地涌现，同时只要求便于现代读者的理解接受。归根结底，赓续中华文脉/弘扬民族精神，重点在于社会大众对古籍地熟悉与亲近。

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

2) 近年来，我国围绕黑土地保护利用为中心采取了一系列措施，实施东北黑土地保护规划纲要和行动计划、国家黑土地保护工程等，统筹推进土壤侵蚀防治、农田基础设施建设、肥沃耕层培育。加大法治宣传力度，让依法保护黑土地的观念家喻户晓、深入人心。

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

3) 碳中和食品，就是指在生产过程中“温室气体排放量小于或者等于零”的食品。根据联合国全球契约组织《企业碳中和路径图》报告指出，养殖活动碳排放量可占农业食品企业排放总量的60%以上，90%以上的食品制造商的碳排放主要来自于原料、采购、物流和包装等环节。

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4) 千百年来，中国人始终对竹子情有独钟。而“以竹代塑”为中华民族悠久深厚的自然情怀增添了新的价值。不仅这种价值包含了促进动能转换、技术更迭、消费升级的智慧，用情怀助推乡村振兴、打造美丽乡村，这种担当还能够推动全球实现更加强健、绿色、健康的可持续发展。开辟环保新赛道，中国提出好“竹”意。

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

4. 文中画横线句子中并列词语间的逗号改为顿号好不好？请简要说明。（3分）

梅花的美是摄人魂魄的，如果赏梅在淡云，晓日，薄寒，细雨，或小桥，清溪，明窗，疏篱，再加上诗酒横琴，林间吹笛，这时候你很难再做凡人，梅花是人间尤物，人间与仙境的使者。

5. 你认为文中括号处应该使用破折号还是冒号？请说明理由。(3分)

20世纪60年代，在原有抗疟疾药物氯喹已经失效的背景下，屠呦呦接受了研究抗疟的艰巨任务，从此与中药抗疟结下了不解之缘。通过整理中医药典籍、走访知名老中医，屠呦呦汇集了640余种治疗疟疾的中医药方，在青蒿提取物实验药效不稳定的情况下，东晋葛洪所著的《肘后备急方》中对青蒿截疟的记载（ ）“青蒿一握，以水二升渍，绞取汁，尽服之”，给了屠呦呦新的灵感。

6. 填入下面文段横线处的虚词，最为恰当的一组是（ ）(4分)

在先民解决了基本的温饱问题后，鼎就逐渐变成了礼器。《公羊传》何休注云：“天子九鼎，诸侯七，大夫五，元士三。”而百姓自然就不能用鼎了。当然，随着周王室日渐衰微，这些规定慢慢变成了一纸空文。\_\_\_\_曾国在战国初期是一个小国，\_\_\_\_在其国君曾侯乙的墓葬中，考古工作者\_\_\_\_也发掘出了周天子才能使用的九鼎八簋。类似情况在“礼崩乐坏”的东周\_\_\_\_不少见。

- A. 而            竟            居然            也  
 B. 虽然        却            最终            却  
 C. 且            还            却            实在  
 D. 如            但            竟            并

7. 填入下面文段空白处的词语，最恰当的一组是（ ）(4分)

比尔布莱森在他的《万物简史》里介绍了超级火山的巨大破坏力。以美国为例，①境内有一座超级火山喷发，②其产生的巨大能量将摧毁数千公里范围内的所有东西，无数人会因此丧命，③会导致整个国家被深达6-20米的火山灰覆盖，随后④会出现其他许多可怕后果。⑤目前人类还无法预测美国超级火山会在何时喷发，⑥了解了他的杀伤力有利于我们制定各种减损预案。

	①	②	③	④	⑤	⑥
A	一旦	则	/	也	即使	然而
B	倘若	那么	进而	/	由于	所以
C	假如	则	甚至	更	/	那么
D	只要	/	而且	还	虽然	但

8. 请写出下半句 (14分)

例：吃一堑，长一智

差之毫厘, \_\_\_\_\_  
 成事不足, \_\_\_\_\_  
 城门失火, \_\_\_\_\_  
 尺有所短, \_\_\_\_\_  
 读书百遍, \_\_\_\_\_  
 姜太公钓鱼, \_\_\_\_\_  
 司马昭之心, \_\_\_\_\_

9. 下列各组词语中分别有一个错别字, 请找出并在后面的括号里更正。(5分)

松弛	凑合	粗旷	重叠	安详	( )
甘败下风	食不果腹	天翻地覆	川流不息	萎靡不振	( )
舶来品	渡假村	明信片	大拇指	挖墙脚	( )
擅长	沉湎	精萃	偶尔	杀戮	( )
不胫而走	黄粱美梦	悬梁刺股	迫不及待	矫柔造作	( )

10. 请说出下列文言实词在各个句中的意思。(12分)

1. 爱

- ① 向使三国各爱其他。《六国论》\_\_\_\_\_。
- ② 齐国虽褊小, 吾何爱一牛? 《齐桓晋文之事》\_\_\_\_\_。
- ③ 今君爱老而恩无不逮, 治国之本也。《说苑·贵德》\_\_\_\_\_。

2. 过

- ① 一出门, 裘马过世家焉。《促织》\_\_\_\_\_。
- ② 臣有客在市屠中, 愿枉车骑过之。《史记·魏公子列传》\_\_\_\_\_。
- ③ 闻大王有意督过之。《鸿门宴》\_\_\_\_\_。

第二部分: 阅读理解

阅读下面的文字, 完成 1-5 题。(19 分)

由于现代工业和科技文明的发展, 地球上野生动植物们赖以生存的荒野所剩无几, 在我国最著名的一处当属位于青藏高原的可可西里。

3 亿年前, 可可西里所在的地区还是一片海洋。之后的板块运动将海洋关闭, 将众多地体拼贴成陆地。约 6 500 万年前, 印度板块与欧亚板块飞速相撞, 青藏高原开始剧烈抬升。熔岩从地底喷涌而出, 形成大量火山遗迹。地下水也被加热, 在海拔 5 000 米处, 造就了世界上海拔最高的温泉群。与此同时, 平均海拔为 5 600-5 700 米的唐古拉山脉隆升于南侧; 拥有多座 6 000 米级山峰的昆仑山脉东段崛起于北侧; 可可西里山、风火山、乌兰乌拉山横亘于中央。这些大山自西向东平行延伸, 山与山之间是宽阔的沉积盆地, 峰岭纵横, 盆地相间。一片极为广袤的荒野——可可西里, 诞生了。

可可西里横跨青海、西藏、新疆, 总面积约 25 万平方千米, 平均海拔为 5 000 米, 是青藏高原海拔颇高的地区。高海拔造就了一个寒冷的世界, 可可西里地区的年平均气温在零下 10 摄氏度至零下 4.1 摄氏度之间, 最低气温可达零下 46.2 摄氏度。寒冷的

气候条件让可可西里成了一个天然的冰冻场，永久冻土覆盖了90%以上的土地，冻土层厚为80-120米。海拔超过5500米的高山之上，则形成了巨大的冰川。高山上的冰雪融水不断向可可西里盆地内流淌，盆地内地势平缓、排水不畅，加之永久冻土阻止流水渗入地下，于是积水成湖。可可西里地区湖泊分布极为密集。这些湖泊大小各异，湖岸或笔直或曲折，加之湖水的深度和矿化度各不相同，使得湖泊呈现出不同的颜色，如浅蓝色、蓝绿色、靛青色等。湖泊之外更多的地方，则是沼泽湿地。即便有现代交通工具，进入可可西里也并非易事。从这里发源的河流，多数是以湖泊为中心的内流水系。只有少数水系流出可可西里区域，或是穿越昆仑山，流向北方干旱的柴达木盆地；或是汇入长江、黄河，成为这些超级大河的源头。这些河流往往水量较小、侵蚀力有限，不像青藏高原边缘的河流，可以切割出海拔较低的河谷。可可西里地区没有被河流大规模侵蚀，它地势起伏平缓，相对海拔只有300-600米，是“世界屋脊”上保存最完整的高原平台。现在，舞台已经准备就绪，谁将成为这里真正的主人？

垫状植物率先登场，它们是高原生命的先锋。其中簇生柔子草的长相最为喜人，一经生根发芽，便会蔓延成一个巨大的圆形，直径可达2米。每年的6月，大地还满是荒芜；7月，几乎是一夜之间，无数花草突然从地下冒出，竞相绽放；8月，植物的种子便已成熟脱落，在可可西里的蓝天下随风飘荡。这期间，即使冰雪突降，许多植物依然会顽强地开花结果。

植物的繁茂使得可可西里生机勃勃，但真正的主角属于动物们。身材娇小、体长只有10多厘米的鼠兔最喜欢可可西里的高原草甸。尤其在草皮开裂呈块状的地方，它们可以轻易挖掘出复杂的洞穴，以躲避天敌，可谓“狡兔三窟”。“富足”的生活则让它们大量繁衍。

另一种常见的穴居动物——喜马拉雅旱獭，尤以肥胖浑圆著称。它们以洞穴周围500米范围内的嫩草为食，机警敏锐，常直立眺望，一有危险即钻入洞中。小型鸣禽角百灵，体长只有15厘米左右，喜欢将巢穴建在地面上。它们几乎不做长距离飞行，而是在地面捡拾草籽、捕捉昆虫。体形与之相当，同样以草籽昆虫为食物的白腰雪雀，喜欢小群聚集于鼠兔群集处，随时准备利用废弃的鼠洞以作巢穴栖息。而大型涉禽黑颈鹤，则从远方迁徙而来，在可可西里的浅水中啄食植物及鱼类。黑颈鹤通体黑白相间，头顶为暗红色，形态极为优雅，是可可西里最为旖旎的一道风景。更大型的动物则是有蹄类。青藏高原上的特有种白唇鹿，体型巨大而强壮，鹿角长达1米，并在顶部有多处开叉。

最耀眼的明星当属国家一级保护动物藏羚羊。如今，在可可西里地区生活的藏羚羊的数量已经恢复到6万只。成年雄性藏羚羊有黝黑的面部，角的长度可达60-70厘米，乌黑发亮，从头顶几乎垂直向上，在雪山上、余晖中都极为突出。人们将其称为“雪域精灵”，可谓实至名归。为了“爱情”，雄性藏羚羊间常发生激烈打斗。但是即便击败对手，也不代表可以就此获得雌性的欢心，它仍需要用实力完成追逐，直至成功。收获爱情结晶的雌性，将很快与雄性分离，开启中国最后的有蹄类动物大迁徙。它们穿越山谷，跨越人类的铁路线，最终到达梦幻般的卓乃湖。成千上万的雄性藏羚羊聚

集于此诞下小羊之后，再带领小羊返回冬季栖息地。之后，一个新的轮回又将开始。

捕食者的队伍也壮大起来。猎隼、大鸢等大型猛禽从空中飞临，以大方脸著称的藏狐和形似家猫的兔狲从地面出击。鼠兔、高原兔、旱獭、角百灵等小型动物，纷纷成为它们的盘中美食。体形更大的猓狍，还会瞄准岩羊和藏羚羊的幼崽。狼则是可可西里的“终极猎手”，它们利用强大的群体配合围捕一切猎物，捕获成年的藏野驴也不在话下。棕熊虽然体形更大，却没有狼敏捷，也缺乏群体的配合。从植物根茎到鼠兔、旱獭等小型动物，才是棕熊的主要食物。从鼠兔、高原兔、角百灵等小型动物，到藏羚羊、藏原羚、藏野驴等有蹄类动物，再到猎隼、猓狍、狼等捕食者，动物显然已经成为这片荒野的主人。这便是可可西里，中国最伟大的荒野。而我们要做的是，让荒野永远归荒野！

1. 下列对材料相关内容的理解和分析，不正确的一项是（ ）（3分）
  - A. “拼贴”指板块运动将众多地体组合在一起，使海洋变成陆地。
  - B. “内流水系”指没有流出可可西里区域的河流。
  - C. “富足”的生活指鼠兔可以轻易挖掘复杂洞穴以躲避天敌。
  - D. “永远归荒野”是希望这里永远不要受到人类文明的破坏。
2. 下列对材料相关内容的概括和分析，正确的一项是（ ）（3分）
  - A. 可可西里所在的地区从海洋变成陆地经历了3亿年的时间，冰川融水和永久冻土使之形成众多湖泊沼泽。
  - B. 可可西里位于青藏高原上自西向东平行延伸的群山之间，是地势起伏平缓、海拔只有300-600米的高原平台。
  - C. 可可西里的许多植物生长周期相对较短，它们几乎再短短两三个月内就完成发芽、成长、开花、结籽的全过程。
  - D. 可可西里的禽类动物有鸣禽、涉禽、猛禽等，如角百灵、黑颈鹤、猎隼等，它们主要使用草籽、昆虫和鱼类。
3. 根据材料内容，下列说法不正确的一项是（ ）（3分）
  - A. 人类创造了现代工业和科技文明，而野生动植物们赖以生存的大部分荒野却因此遭到破坏。
  - B. 藏羚羊是国家一级保护动物，现存数量达到6万只，表明我国对它的保护成绩斐然。
  - C. 可可西里猎食者的队伍也很壮大，其中狼利用群体优势成为可可西里的“终极猎手”。
  - D. 可可西里面积宽广，有繁茂的植被和各种野生的飞禽走兽，堪称中国现存最伟大的荒野。
4. 可可西里的生物链是如何形成的？请根据材料加以概括。（5分）

---

---
5. 可可西里是中国最伟大的荒野，哪些因素使其生态得以保存完好？请结合材料简要分析。（5分）

